

男子篇

起个英文名

THE BABY NAME
SURVEY BOOK

WHAT PEOPLE THINK ABOUT

YOUR BABY'S NAME

英文起名不求人

Bruce Lansky
Barry Sinrod

编著

李金蓉 译

上海交通大学出版社

DIY



起个英文名(男子篇)

The Baby Name Survey Book
What People Think About Your
Baby's Name

Bruce Lansky
Barry Sinrod
李金蓉

编著
译



上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书根据对美国 50 多个州的 20 万人次发放调查问卷,得出了常用英文名字在人们心目中的形象,如取这个名字的人会使人产生什么样的联想:他有什么样的个性,长相如何,有哪些知名人物以此为名。

本书读者对象为青少年、大学生以及公司白领阶层。

图书在版编目(CIP)数据

起个英文名. 男子篇/(美)兰斯基(Lansky, B.),
(美)辛罗德(Sinrod, B.)编著;李金蓉译. —上海:上海
交通大学出版社,2001
ISBN 7-313-02722-2

I. 起… II. ①兰…②辛…③李… III. 英文—
男性—姓名—研究 IV. K810.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 041760 号

起个英文名(男子篇)

Bruce Lansky
Barry Sinrod 编著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

常熟市印刷二厂印刷 全国新华书店经销

开本:890mm×1240mm 1/32 印张:8.5 字数:240 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~5050

ISBN7-313-02722-2/K·014 定价:18.00 元

版权所有 侵权必究

序 言

对正为了想给自己,或是想帮朋友、学生取个美好又恰当的英文名字而伤脑筋的你来说,本书可能是最能帮得上忙的了。

我们对别人的第一印象,往往会受到名字的影响,因为我们周围有许多电影、电视节目、报章杂志,甚或是漫画,以及其他形形色色的传播媒体,使得我们对特定名字抱着许多共同的形象与印象。例如,大多数人会把某些名字与某些特定性格结合在一起:

性格特色	女性名字	男性名字
愚蠢	Vanna	Elmer
聪慧	Agatha	Adlai
滑稽	Lucy	Dudley
高贵	Jacqueline	Alastair

通常我们会把上述名字,与某些真实或虚构的人物联想在一起。他们的形象塑造了我们对这些名字的意象:Vanna White(《幸运之轮》*Wheel of Fortune*)与 Elmer Fudd(漫画“Looney Tunes”);Agatha Christie 与 Adlai Stevenson; Lucille Ball(《我爱露西》*I Love Lucy*)与 Dudley Moore(*Arthur*);Jacqueline Kennedy Onassis(先后嫁给肯尼迪总统与世界首富欧纳西斯的贵妇,杰奎琳·肯尼迪·欧纳西斯)与 Alastair Cooke(《经典剧场》*Masterpiece Theater*)。

一旦某个名字变得非比寻常,比如说 Adolph 或 Elvis,只要一提起,就令人不禁联想到那些有着相同名字的人物:Adolph Hitler(希特勒)以及 Elvis Presley(猫王)。其他在我们心中有着明确清晰图像的名字还包括 Madonna、Roseanne、Laverne、Elton、Gomer

以及 Rocky。

这可能也正是你不会想给自己取名为 Madonna 或 Gomer 的原因所在。你脑海中回荡着小时候被人讥笑的惨痛经验——往往只是因为有一个非比寻常的名字。可是,当你在考虑几个不同名字的时候,你会发觉自己对那些名字的意象并不完全清楚,比方说 John 跟 Rocky 到底哪个较好? 而且,很不幸地,你并不知道别人对你最喜爱的名字有何感受。

举例来说,当你想着 Elizabeth 这个名字时,你可能会想到英国伊丽莎白女王(Queen Elizabeth)、玉婆伊莉莎白·泰勒(Elizabeth Taylor)、女演员伊莉莎白·蒙哥马利(Elizabeth Montgomery),甚或是女诗人伊莉莎白·白朗宁(Elizabeth Barrett Browning)。你可能会认为 Elizabeth 这个名字相当气派、性感、有魅力,甚至是浪漫多情,但别人又怎么看待 Elizabeth 呢?

本书的主旨,就是要解答你心中对各个普通、广受欢迎,或是非比寻常名字的疑问。书分成两部分,帮助你轻轻松松为自己、朋友,或是学生挑选一个适当的名字,而且让你乐在其中。

第一部分:第一印象

这部分涵盖了一连串形容词,描绘体形、个性、生活方式及其他相关特性(例如:满脸雀斑、滑稽、法国人或反复无常等),在每个形容词下方,有我们最常联想到的男孩或女孩名字。使用方法如下:

1. 想想看自己欣赏的特性有哪些,然后找到那些特性所在之处,查看相关名字。
2. 浏览全表,有时会发现意想不到的特性,然后查看相关名字。

3. 最后,列出拥有自己最喜欢的特性的名字,这些名字都值得进一步考虑。

第二部分:性格特征

接下来,翻到本书的第二部分,里面涵盖了 1600 个依字母顺序排列的男女姓名,详细记载了姓名的来源、含意及知名人物代表。最重要的是,本书所列的每一个名字,都是经过整理后所得的结果,其综合意象或性格特征,在抽样调查中,均有至少超过 50 个人有相同的看法。如此一来,这些独特的资讯,便提供了每个名字完整的概念,尤其是能让你更了解别人的看法。使用步骤如下:

1. 第一部分初步筛选的名单出炉后,翻到第二部分一一查阅,以便对每个名字有更进一步的了解。
2. 想想你自己,还有配偶以及别人对这些名字的印象。
3. 针对你的考虑名单,列出每个名字的优缺点。
4. 最后,挑选一个你认为听起来最顺耳、看起来最顺眼、感觉最舒服,而且值得当作一生“标志”的名字。

另外,如果你心中早有腹案,那就直接翻到“性格特征”的部分,那里名字的数量比第一印象部分还多。

笔者诚挚地希望在命名的过程中,能让你回味无穷,也希望藉由参考别人对名字的看法,能让你有个更明智的选择。

——Bruce Lansky

关于本书的研究

六年前, Bruce Lansky 找上门来, 大谈他突发奇想的研究计划, 希望整理出由许多知名、广受欢迎, 或是非比寻常的名字所引出的意象、联想与印象。当时, 我的第一个想法是, 那将会是件极为艰巨的苦差事。诸如此类的研究, 大多局限于某些人格特性, 例如聪明、迷人或是有运动天分等, 而且只是要求受访者将名字与个性配套而已。不过, 打从一开始 Bruce 就剔除这种传统方法, 他要我找出受访者真正会用来形容每个名字所代表的外貌、心理、种族以及个性等的字眼。

研究结果早就出现在六年前出版的畅销书中, 至今仍屡创佳绩。1996 年, Bruce 再度找上门来, 他说, 自从该书问世之后, 有不少新兴的名字犹如雨后春笋, 而且成为新宠了, 正好可以为我们的书注入新生命。于是, 我便着手进行 350 个新名字的研究。

为了完成使命, 我们所寄发的问卷遍及美国 50 个州城乡各地的男男女女、老老少少, 以及各阶层人士。加上这次更新计划, 本书问卷受访人数总计达 20 万人次, 我们运用相当广泛的抽样范例, 以便确实掌握一般大众对每个名字的共通看法, 我们询问了四个问题:

1. 听到该名字时, 你心中涌现的意象是什么?
2. 取该名字的人, 应该会有什么样的个性?
3. 取该名字的人, 长相大约如何?
4. 有哪些知名人物以此为名?

本书初版, 在问卷分发方面相当成功, 让我们得以运用相同的方法, 也就是每个名字至少有 35 个回应, 资料整理后得出该名字的雏形。如果某个名字的雏形

不够清晰，我们就不予采用。

我们总计收回十万份以上的问卷，就我们所知，这是历史上有关名字意象与印象所做的研究中规模最大的。本书中所列的每个名字，我都交给 Bruce 30 到 150 个回复——平均约 50 个。

接下来就是 Bruce 的工作了，整理这些资料，转换成清晰、明确的整合描述，告诉读者一般大众对该名字的想法。绝对没骗你，把 30 到 150 份资料建构成一致的意象，绝非易事！身为专业研究人员，我了解要把这样的资料变成前后连贯的描述，需要相当敏锐的观察力及主观的判断。但是，本书中绝大部分的描绘，都确实反映了那些少有编辑观念的问卷答复者最真实的语言。

在此敬告读者：请勿妄下断言，认为我们声称所有的 Tonya 都是粗鲁无礼，或是所有的 Newt 都是傲慢自大的。参阅本书时，请谨记在心，我们只是将所收集的资料中，一般人对该名字的共同意见呈现出来。无论你是要帮自己起名，或是帮别人起名，亦或只是好奇，想查查你自己或亲朋好友的名字所代表的意象，希望这些信息对你有所助益。

本书自从六年前问世以来，带给我无限欣慰。不仅是我的女儿从本书中，亲自为她的小孩挑选了 Cole 及 Jessie(女孩)的名字，更有成千上万的读者，也来信告知他们相当喜爱本书。无论是帮自己命名或只是看着好玩，你会很惊讶地发现，有相当多的人使用本书来查阅自己、亲朋好友、老板、家人或电视、电影明星的名字，《起个英文名》是本适合各种场合的绝佳参考用书。

——Barry M. Sinrod

英文命名趣谈

时代进步了,几乎人人都有英文名字,直译意译固可,现成的更方便,只是若不清楚来由而随心所欲编个名字,可就要贻笑大方了。

一般说来,英语人名大致采自:(1) 圣经、希腊神话、罗马神话、古代名人及文学名著;(2) 祖先籍贯、山川河流、鸟兽鱼虫、花卉林木、珠宝珍器等。而根据英美姓名学家统计,现代英语姓名的语源涉及古英语、丹麦、荷兰、挪威、瑞典、拉丁、法、德、西、意、俄、波兰、希腊、希伯来、阿拉伯、古巴比伦、波斯、美洲印第安、夏威夷语等 30 多个大小语种。

用水果或食物命名——大忌

英文名不同中文名,不但男女有别,文化语言背景亦不同,随心所欲命名,很容易闹笑话或让人一头雾水,笔者名字就是一例:当初因仰慕瑞典女星 Ingrid Bergman 而且又与“颖薇”相近,即使明知是德国名仍照用不误。只是洋人总会纳闷我这个中国人,怎么会有个德国名。英文名亦不可自创自拼,如兰妮擅用 Lanny,“佩妮”直译 Peiny 均是子虚乌有。其实 Penny 就是英文名,好记、好念也和其中文名十分接近(Penny 也是一便士或一分钱, penny wise, pound foolish 就是小事精明、大事糊涂)。

用喜欢的水果或食物命名,更是大忌。有小姐名 Strawberry(草莓)、喜食芒果者名 Mango,在西方人眼中皆为异数,不可取。不过 Candy(糖果)确实存在又十分可爱,也就不会引人诟病了。有名 Rambo(蓝波)者却矮小瘦弱,全无《第一滴血》越战游击英雄(史泰龙饰)的架式,不知是否与小人开大车、小脸戴大眼镜或大

人背小皮包的补偿心理有关。还有人叫 Romeo(罗密欧),若自认是情圣、美男子,泰坦尼克号的 Jack(杰克)不是更好?

笔者曾与学生对答如下:“What's your name?”
“I'm nobody.”(我叫/是“无名小子”。)原来此君引用希腊神话英雄 Odysseus(俄底修斯的假名);俄底修斯在与独眼巨人族 Cyclopes(赛克罗普斯)的领袖 Polyphemus(波里费莫司)决斗时,刺伤了对方一只眼睛,后者受伤大叫,门外部下问他是谁伤了他,他只是不停地叫:“Nohbdy hurt me!”“Nohbdy hurt me!”Nohbdy 与 nobody(无人)几乎完全同音,当然无人救他了——此名虽含意甚深,却孤芳自赏、曲高和寡。

有些名、姓不能凑在一起

有关不明文化背景起名的轶事亦不少。有些名、姓就是不能凑在一块儿,如 Peter 和 Pan。Peter Pan 是苏格兰剧作家 James Barrie 剧本及主角的名字,是个不肯长大的小孩或长不大的大人。我的二侄子名 William Pan,与宾州殖民地创建人 William Penn 不但几乎同名同姓,且居住地也一样——宾州费城。数年不见,Pan 已改成 Penn,不知是想完全洋化,还是宁与开发家同族,而不屑和老天真为伍?

笔者大哥英文名 Thomas(托马斯),与美国独立战争时期的政治活动家、资产阶级民主主义者 Thomas Paine 不但同名还几乎同音同姓。

二哥喜欢金子,想到有(黄)金与“尤金”Eugene 同音(意思是出身尊贵),就给儿子取名 Eugene,富有而高贵,音意也兼顾。只是黄金已失宠,倒不如叫 Dell(戴尔)或 Bill(比尔·盖茨)好些。

另有同宗羡慕《圣经》里古犹太人领袖、大力士 Samson(参孙)以及美国山姆大叔,成了 Sam Pan(山姆·潘)。可是 sampan(舢板)是中国或东南亚河川沿岸使用的小型木造平底船(通常以草席作帆及顶棚)。大力士当不成反成小船,岂不画虎不成反类犬?

姓潘的女性最好别取名 Dora, Dora Pan 倒过来念就成了 Pandora。Pandora 是天神宙斯 Zeus 用粘土做成的女人,因为好奇,将宙斯给她的盒子打开,自此给人类带来了瘟疫、哀愁和祸害。还好,“希望”倒是给抢救了下来,留在盒内没放掉!

可借用影星或小说女主角的英文名字

美国人都以姓氏代表人,我们翻译也只译姓不译名,如克林顿(Bill Clinton)、肯尼迪(John Kennedy)等。有个学生以偶像芝加哥公牛 Bull 篮球队的飞人乔丹 Jordan 为名,只是乔丹全名为 Michael Jordan(迈克尔·乔丹),学生以姓为名,弄巧成拙。

其实取英文名字并不难,影星和小说女主角的名字可借用的就不少,如 Sharon、Michelle 等。心仪女王或皇后的可选 Elizabeth、Catherine(俄国女皇)、Margaret(既是珍珠又与前英国撒切尔夫人同名)、Mary(也是圣母名)或 Anne(可惜给亨利八世砍了头)。Diana 戴安娜是罗马神话中的月亮与狩猎女神。出生在四、五、六月的女孩可取 April、May、June。April 还表示鲜花开放。May 源出女神 Maia(迈亚),意为少女或未婚女子,英语为山楂花。June 表示年轻。

此外,与中文相得益彰的名字亦不少,如美女可取 Phillis;身材纤细的可称 Celia,娇小者不妨叫 Vivian。有名“大兰”者直接取 Orchid(兰花)。

有许多中国人不愿取英文名,认为有损国格,但若非取不可,就将中文名逐字拼成英文,难念无比,让人永

远记不得。殊不知名字只是个符号,以好记好叫为宜,而若能取个与中文名字相近,而又名符其人的英文名,就更有学问了。

——潘颖薇(国立云林科技大学应用外语研究所英文副教授)

CONTENTS

目录

序言	1
关于本书的研究	1
英文命名趣谈	3
第一印象:男子名	1
性格特征:男子名	21



第一印象：男子名

First Impressions of Boys' Names



会计师

Hal

Myron

热爱冒险

Rory

家财万贯

Clement

美式作风

Johnny

Richard

天使般

Gabriel

动物名字

Fritz

Rolf

Rusty

Siegfried

阿拉伯人

Omar

贵族

Armand

Barton

Conrad

Geoffrey

Montgomery

傲慢无理

Constantine

Cortez

Gustave

Newt

Rush

Trenton

艺术气质

Axel

Luis

Vincent

武断

Bart

喜欢运动

Alex

Ali

Alonso

Bart

Bjorn

Brett

Brian

Buck

Chuck

Connor

Cooper

Curt

Daniel

Derek

Emmitt

Ervin

Garrison

Hakeem

Houston

Jake

Jed

Jim

Jock

K. C.

Kareem

Kevin

Kirby

Lynn

Marcus

Riley

Rod

Terry

Trey

Wes

Yvan

迷人

Drew

平庸

Artie

Bill

Bob

Dick

Doug

Graham

Jeffrey

中等智慧

Emmett

笨拙

Angus

Elmo

秃头

Archibald

Ed

Edgar

Gavin

Mel

Solomon



第一印象：男子名

First
Impressions
of
Boys' Names





Willard

留胡子

Burl

Noah

Roland

圣经人物

Elijah

Ezekiel

Jeremiah

John

Micah

Saul

Zachary

高大

Ace

Andrew

Axel

Ben

Bernard

Brooks

Bruce

Bruno

Burl

Carleton

Clarence

Dallas

Emmitt

Rock

Wallace

骨架庞大

Thad

大手掌

Waldo

黑人

Ahmad

Akeem

Ali

Alonso

Alphonse

Amos

Armand

Arnold

Bryant

Cleon

Darius

Denzel

Erasmus

Ervin

Freeman

Hakeem

Isaiah

Jackson

Jamal

Jarvis

Jermaine

Kareem

Lamar

Lamont

Leon

Leroy

Lionel

Muhammad

Otis

Percy

Reece

Rochester

Sanford

Terence

Terrell

Theo

Trenton

Tyrone

金发

Aubrey

Austin

Bjorn

Brett

Bud

Chance

Chick

Colin

Corbin

Dalton

Dane

Dennis

Derek

Dwayne

Eric

Josh

Keith

Kerry

Kipp

Kyle

Lars

Leif

Louis

Martin

Olaf